

乾隆 973 中、英 雙語字典

**Qian ≡ Long 973 Bilingual Dictionary #**

**Chinese English**

中华语文津梁

## 乾隆 973 字典缘起

家父学术一则秉外祖父刘氏家学（为刘氏家乘，「帝师传人」第二十一世传人），二则遵雁荡山天仙宗之主流传承（为四十七代传人）<sup>(1)</sup>，父为保存与延续中国古道文化，中年後专注於著作出版，其丛书贯儒释道三家及养生法，已出版书目见本公司网站 [www.CJguidance.com](http://www.CJguidance.com)。

家父语余云：汝祖 超演公早年留学法国，吾生长於外祖家，外祖刘 凤诏公家富藏书，尝与瑞安科名文章盛一方之孙诒让（著「墨子闲话」）；同有「海内师表」之誉之陈 黻宸（字介石著「论史学诸子」），二先生互为讲友。与陈甥林损（字公铎著「老子口议」），皆北大名教授，林侄 尹（娶湖北黄侃教授甥女李氏为室，後庶吴氏），同为世讲，故陈、孙、黄、林之学，皆浸润浙东学子也。我家伯叔祖多陈氏门下，我大姑为介石先生孙媳，姑丈陈 德曾字仲公，尝为大公报主笔，二叔 超构 为新民晚报社长，小叔超普、超燮、超欧等各为名校教授，凡此实受陈孙馀风使然。

外祖承刘 伯温公家学，仅传堂舅父松君一人，舅居杭，曾拜印光法师学佛，其时逢夏必请法师至南田避暑，法师慈悲，为乡人说心经、阿弥陀经。父幼长于外祖家，亦沐佛恩矣，迄今父尚保有当年印光法师持赠外祖父之「特制念珠」一串。

<sup>(1)</sup>附注一：家父更因缘於温州 仙岩 梅雨潭观瀑亭，获雁荡山 太荒道长授道功及天台桐柏宫镇宫之宝「老子真本」之抄本，讲授经句後委以「汝 49 之年，予以释解布世」之鸿任。

家父又云：民六十七年初，林 尹表叔电邀午餐。席间林叔称：「文大国文研究所继中文大辞典、国民字典後，又完成一部大学字典，心甚愉快」，林叔问对辞字二典，有何意见？余以「中文大辞典」尚有许多字义混淆不清，不能明断学术疑难，遂使字典不能为解决疑难，示人真知之「工具书」。故二典多有缺失，此非叔编辑门人之失，实博士弟子，力有不逮也。

又答：大辞典与字典，皆为供中国高知识份子用之文字工具书，二十年内，不修正也可以，但鉴于不识华文之侨生，外国留学生及外国人在其本国修学中华语文者之需要，叔应再编一易学，而易查、易知、易用之侨生用大学字典（盱衡今日大陆极力向海外推行汉语之情势，尤有必要，允宜视此为当务之急）。林叔闻言，笑曰：「汝言诚是，即由汝责成，吾乐观焉。」余闻言一惊！答以：「侄不敏！兹事体大，难副托付」，餐後告辞。

民八十三年家父母来美东小住，闲话家常中，得知父受托编侨生字典事，不敢接手，及至八七年方惶恐代父担夯此事，期抵於成。父喜而以撰写大纲及参考书授我。我检视大纲，深入了解後，知撰侨生词典，首在扬弃固有不便查字之部首法，与侨生无法使用之拼音、笔划等检字术，而应自为另类新法，否则仍如坊间中英字典，则无济侨生教学，空忙一阵，於是拟新法，作测试焉。

趙柏森 Por-Sen Jaw



于马利兰州 趙原建筑师事务所

